



### **K. Stetsenko's Art Songs: Ukrainian Lyric Diction Guide**

March 24, 2017

6 p.m., von Kuster Hall

Presented by Olena Bratishko

#### Part 1: Introduction to Ukrainian Lyric Diction

Socio-historic background of Ukrainian art song

Available resources for studying Ukrainian art song

Some aspects of Ukrainian language and pronunciation

Correlation between transliteration and IPA

#### Part 2: K. Stetsenko and his art songs

Плавай, плавай, лебедонько (Float, Dear Swan)

Літньої ночі (Summer Nights)

Гроза пройшла (The Storm has Passed)

Стояла я і слухала весну (I Stood and Listened to the Spring)

Моргана (Morgana)

Вечірня пісня (The Evensong)

Забудь мене (Forget Me)

Небо з морем обнялося (The Sky Embraced the Sea)

**Allison Walmsley, soprano, Ariane Meredith, mezzo-soprano, Grayson Nesbitt, tenor, Patrick Bowman, baritone**

*This lecture recital is presented in partial fulfillment of the requirements for the Doctor of Musical Arts in Performance (Collaborative Piano) degree.*

## Biography

A Ukrainian born collaborative pianist, Olena Bratishko, is a recipient of numerous music scholarships and awards. Her earlier piano studies began in a music school in Ukraine. There she studied with a renowned pianist and pedagogue Eleonora Nabadrik-Dishneeva. The love for the music and classical repertoire remained strong in her throughout her further studies of foreign languages and literature. The years spent at the university studying languages and liberal arts resulted in her understanding music through the prism of its historical and philosophical context. Olena holds a Master degree in Foreign Languages and Literature from the Zhitomir State University in Ukraine.

In the USA she graduated from the University of Wisconsin Milwaukee (UWM) with a Master of Music in Collaborative Vocal and Instrumental Piano studying with Judit Jaimes, Jeffrey Peterson, and Elena Abend. Studying chamber music sparked the interest and passion to collaborating with other musicians and led her to a year of exciting studies in the Institute of Chamber Music in Milwaukee. There she enjoyed being a collaborative pianist with the UWM Symphony Orchestra and Chamber Orchestra, the Concert Chorale, Men's Choir, and the Kalliope Vocal Arts Series concerts. The collaboration with the Dance department resulted in a unique project of staging *Goldberg Variations* by J. S. Bach to its live performance.

Olena's joy of experiencing different intricacies collaborating with singers and instrumentalists encouraged her to continue advanced piano studies in the Doctoral Collaborative Piano program at the Western Ontario University, Canada. At Western she studies with John Hess and Marianna Chibotar-Rutkevich. Studying in Canada, a country with the largest diaspora of Ukrainians in the world, gives her a great opportunity to promote and support Ukrainian music to its grateful audience. Her current musical project includes compiling an anthology of Ukrainian art song featuring the songs of Ukrainian composers. The anthology will include history of Ukrainian art song, English translations of the song texts, phonetic transcriptions, and a lyric diction guide to Ukrainian language and pronunciation for singers.